

Ufficio per il Lavoro e le Politiche Attive
Office for Labour and Active Labour Market Policies

ULPA - Sezione Ispettorato

ULPA - Labour Inspectorate Section

RICHIESTA DI INTERVENTO ISPETTIVO

REQUEST FOR A LABOUR INSPECTION

Destinatario: ULPA - Sezione Ispettorato

To: ULPA - Labour Inspectorate Section

Via H. Bustamonte, 3 - 47899 Serravalle - Repubblica di San Marino

E-mail: ispettorato.lavoro@pa.sm | Tel. +378 0549 882068

tNotice: re.ispettorato.lavoro@pa.sm | PEC / Certified e-mail: 206041.sm@pec.tnotice.com

Compilare i dati conosciuti, descrivere fatti e periodi e firmare a pagina 7. Per testi più lunghi allegare fogli numerati e sottoscritti. Salvare il PDF prima dell'invio. **Leggere le informazioni alle pagine 6 e 7: questo modulo non sostituisce gli atti di tutela dei propri diritti.**

Enter the information you know, describe the facts and relevant periods, and sign on page 7. Attach numbered and signed sheets if more space is needed. Save the PDF before sending it. **Read the information on pages 6 and 7: this form does not replace the steps needed to protect your rights.**

1. Persona che presenta la segnalazione

1. Person submitting the report

☐ Lavoratore/lavoratrice interessato/a
Worker concerned

☐ Ex lavoratore/lavoratrice
Former worker

☐ Rappresentante o delegato/a
Representative or authorised person

☐ Altro segnalante (precisare sotto)
Other person reporting (specify below)

Nome
First name

Cognome
Surname

Luogo e Stato di nascita
Place and country of birth

Data di nascita (gg/mm/aaaa)
Date of birth (dd/mm/yyyy)

Codice ISS (se assegnato, fino a 6 cifre)
ISS code (if assigned, up to 6 digits)

Telefono per contatti riservati
Telephone for confidential contact

E-mail per contatti riservati
E-mail for confidential contact

Indirizzo per le comunicazioni (via, numero, località, CAP e Stato)
Correspondence address (street, number, town/city, postcode and country)

Se agisce per altri: persona interessata e titolo/delega; altro segnalante: precisare la qualità
If acting for someone else: person concerned and authority to act; other person reporting: state your capacity

Ufficio per il Lavoro e le Politiche Attive
Office for Labour and Active Labour Market Policies

ULPA - Sezione Ispettorato

ULPA - Labour Inspectorate Section

DATORE DI LAVORO E RAPPORTO DI LAVORO

EMPLOYER AND WORK ARRANGEMENT

2. Datore di lavoro / committente

2. Employer / client

Nome e cognome / denominazione dell'impresa o ente

Full name / name of the business or organisation

Codice Operatore Economico (se noto)

Economic Operator Code (if known)

Insegna / attività esercitata

Trading name / business activity

Sede legale o indirizzo del datore (se noto)

Registered office or employer's address (if known)

3. Luogo e modalità della prestazione

3. Workplace and work arrangements

Luogo effettivo di lavoro (indirizzo, cantiere, reparto, domicilio o altra sede)

Actual workplace (address, site, department, home or other premises)

Eventuale altra impresa coinvolta: distaccante, utilizzatrice, appaltatrice (se conosciuta)

Any other business involved: posting employer, user undertaking or contractor (if known)

Tipologia indicata nei documenti, se conosciuta (barrare le voci pertinenti)

Type of arrangement stated in the documents, if known (tick the relevant boxes)

- | | |
|---|---|
| ☐ Lavoro subordinato
Employment | ☐ Lavoro autonomo
Self-employment |
| ☐ Rapporto a contenuto formativo
Work arrangement with a training component | ☐ Lavoro occasionale
Occasional work |
| ☐ Collaborazione
Collaboration arrangement | ☐ Altra tipologia / non conosciuta
Other type / not known |
| ☐ Tempo indeterminato
Indefinite term | ☐ Tempo determinato
Fixed term |
| ☐ Tempo pieno
Full time | ☐ Tempo parziale
Part time |

Precisazioni sulla tipologia; estremi del nulla osta / autorizzazione / comunicazione, se noti

Details of the arrangement; references of any clearance (nulla osta), authorisation or notification, if known

Ufficio per il Lavoro e le Politiche Attive
Office for Labour and Active Labour Market Policies

ULPA - Sezione Ispettorato

ULPA - Labour Inspectorate Section

RAPPORTO DI LAVORO, ORARI E MOTIVI DELLA RICHIESTA

WORK ARRANGEMENT, HOURS AND REASONS FOR THE REQUEST

3. Luogo e modalità della prestazione (segue)

3. Workplace and work arrangements (continued)

Inizio effettivo (gg/mm/aaaa)

Actual start date (dd/mm/yyyy)

Fine effettiva (se cessato)

Actual end date (if ended)

☐ In corso
Ongoing

Contratto collettivo applicato (se noto)

Applicable collective agreement (if known)

Qualifica / livello

Job classification / grade

Mansioni effettivamente svolte

Duties actually performed

Chi impartiva ordini e controllava il lavoro (nome e ruolo, se noti)

Who gave instructions and supervised the work (name and role, if known)

Orario effettivo abituale - indicare fasce, pause e ore; dettagliare variazioni e straordinari negli allegati.

Usual actual working hours - give time slots, breaks and hours; detail any changes and overtime in attachments.

Giorno Day	Dalle / alle From / to	Pause / altri turni Breaks / other shifts	Ore totali Total hours
Lunedì Monday			
Martedì Tuesday			
Mercoledì Wednesday			
Giovedì Thursday			
Venerdì Friday			
Sabato Saturday			
Domenica Sunday			

4. Motivi della richiesta

4. Reasons for the request

☐ Rapporto non dichiarato / non autorizzato
Undeclared / unauthorised work arrangement

☐ Retribuzioni o altre somme non pagate
Unpaid wages or other amounts

☐ Orari, pause, riposi o straordinari
Working hours, breaks, rest periods or overtime

☐ Modalità difformi da quelle dichiarate
Working arrangements differ from those declared

☐ Possibili irregolarità contributive
Possible social security contribution irregularities

☐ Altre irregolarità (anche a pagina 5)
Other irregularities (also on page 5)

Ufficio per il Lavoro e le Politiche Attive
Office for Labour and Active Labour Market Policies

ULPA - Sezione Ispettorato

ULPA - Labour Inspectorate Section

FATTI SEGNALATI E SPETTANZE ECONOMICHE

REPORTED FACTS AND FINANCIAL ENTITLEMENTS

4. Motivi della richiesta (segue)

4. Reasons for the request (continued)

Descrivere i fatti: quando, dove, chi era presente, accordi e differenze rispetto ai documenti. Distinguere i fatti conosciuti direttamente dalle informazioni ricevute da altri.

Describe the facts: when, where, who was present, the agreements made and any differences from the documents. Distinguish facts you know directly from information received from others.

5. Retribuzioni e somme richieste (se pertinenti)

5. Pay and amounts claimed (if applicable)

Retribuzione pattuita (euro)

Agreed pay (euros)

Somma ricevuta (euro)

Amount received (euros)

Riferimento: ora / mese / altro

Basis: hour / month / other

Modalità di pagamento:

Payment method:

☐

Bonifico

Bank transfer

☐

Contanti

Cash

☐

Altro / misto

Other / mixed

Indicare le sole voci ritenute dovute: retribuzioni, mensilità aggiuntive, straordinari, ferie, indennità di fine rapporto o altre spettanze. Gli importi possono essere indicativi.

List only the items you believe are owed: wages, additional monthly payments, overtime, holiday pay, end-of-employment benefits or other entitlements. Amounts may be approximate.

Voce richiesta Item claimed	Periodo di riferimento Relevant period	Importo (euro) Amount (euros)

Precedenti segnalazioni, richieste di conciliazione o giudizi: ufficio, data ed eventuale riferimento

Previous reports, conciliation requests or court proceedings: office/authority, date and reference, if any

Ufficio per il Lavoro e le Politiche Attive
Office for Labour and Active Labour Market Policies

ULPA - Sezione Ispettorato

ULPA - Labour Inspectorate Section

ALTRE IRREGOLARITÀ E PERSONE INFORMATE

OTHER IRREGULARITIES AND PEOPLE WITH RELEVANT INFORMATION

6. Altre circostanze e situazioni di urgenza

6. Other circumstances and urgent situations

- | | |
|---|---|
| ☐ Salute e sicurezza sul lavoro
Occupational health and safety | ☐ Lavoro minorile
Work involving minors |
| ☐ Discriminazioni, molestie o ritorsioni
Discrimination, harassment or retaliation | ☐ Minacce o possibile sfruttamento
Threats or possible exploitation |
| ☐ Documenti trattenuti / limitazioni della libertà
Documents withheld / restrictions on freedom | ☐ Videosorveglianza o altre irregolarità
Video surveillance or other irregularities |

Descrivere gli episodi e l'eventuale urgenza. Per un pericolo immediato rivolgersi ai soccorsi o ai Corpi di Polizia. Le questioni di salute e sicurezza richiedono il raccordo con i competenti servizi dell'ISS.

Describe the incidents and any urgency. In immediate danger, contact the emergency services or Police. Health and safety matters require coordination with the relevant services of the Social Security Institute (ISS).

Modalità e fasce orarie sicure per essere ricontattato/a; eventuale necessità di interprete
Safe ways and times to contact you; whether an interpreter is needed

Persone che possono riferire sui fatti (solo dati conosciuti e pertinenti)

People who can provide information about the facts (known and relevant details only)

Nome e cognome Full name	Recapito, se noto Contact details, if known	Fatti sui quali può riferire Facts they can report on

Ufficio per il Lavoro e le Politiche Attive
Office for Labour and Active Labour Market Policies

ULPA - Sezione Ispettorato

ULPA - Labour Inspectorate Section

ALLEGATI E INFORMAZIONI SULLA RICHIESTA

ATTACHMENTS AND INFORMATION ABOUT THE REQUEST

7. Documenti allegati e identificazione

7. Attached documents and identification

- | | |
|--|--|
| ☐ Copia del documento di identità
<i>Copy of identity document</i> | ☐ Contratto / nulla osta / autorizzazioni
<i>Contract / clearance (nulla osta) / authorisations</i> |
| ☐ Buste paga / ricevute / pagamenti
<i>Payslips / receipts / payments</i> | ☐ Presenze / turni / orari
<i>Attendance / shifts / working hours</i> |
| ☐ Corrispondenza / messaggi pertinenti
<i>Relevant correspondence / messages</i> | ☐ Delega o titolo di rappresentanza
<i>Written authorisation or proof of representation</i> |
| ☐ Identificazione in presenza presso ULPA
<i>Identity verified in person at ULPA</i> | ☐ Documento firmato con firma qualificata
<i>Document signed with a qualified electronic signature</i> |

Altri allegati (numerare i documenti e indicare eventuali fogli aggiuntivi)
Other attachments (number the documents and specify any additional sheets)

Numero allegati
Number of attachments

Se manca un dato o un documento utile all'identificazione, l'Ufficio potrà richiedere integrazioni. Allegare soltanto documenti pertinenti; conservare gli originali.

If any information or document needed for identification is missing, the Office may request it. Attach only relevant documents and keep the originals.

8. Informazioni sulla richiesta

8. Information about the request

Accertamenti. La segnalazione è valutata dall'ULPA per le verifiche di competenza; i profili spettanti ad altre autorità sono trattati in raccordo con esse. La presentazione non comporta automaticamente un accesso ispettivo o il riconoscimento delle somme richieste. L'eventuale ritiro non impedisce verifiche d'ufficio.

Checks. *ULPA assesses the report for checks within its remit; matters falling within the remit of other authorities are handled in coordination with them. Submission does not automatically result in an inspection visit or recognition of the amounts claimed. Withdrawing the report does not prevent checks on the authority's own initiative.*

Tutela dei diritti. Questo modulo non sostituisce l'impugnazione di un licenziamento, la richiesta alla Commissione Permanente Conciliativa o l'azione giudiziaria. Il suo invio non va considerato sufficiente a interrompere prescrizioni o impedire decadenze. Per le controversie di lavoro subordinato privato si applicano le procedure della L. n.63/1985 e successive modifiche; occorre attivare tempestivamente gli atti necessari, anche con assistenza sindacale o legale.

Protection of rights. *This form does not replace a challenge to a dismissal, an application to the Permanent Conciliation Commission or court action. Sending it should not be regarded as sufficient to interrupt limitation periods or prevent rights from lapsing when deadlines expire. Private-sector employment disputes follow the procedures under Law No. 63/1985, as amended; the necessary steps must be taken promptly, including with trade union or legal assistance.*

Riservatezza. L'origine della segnalazione è protetta secondo l'art.15, lettera c), della Convenzione OIL n.81, salve le eccezioni previste dalla legge. L'accesso agli atti e l'eventuale utilizzo delle dichiarazioni in giudizio sono valutati secondo la normativa applicabile; non può essere promessa una segretezza assoluta in ogni procedimento.

Confidentiality. *The source of the report is protected under Article 15(c) of ILO Convention No. 81, subject to exceptions provided by law. Access to the records and any use of statements in court are assessed under the applicable legislation; absolute secrecy cannot be promised in every proceeding.*

Ufficio per il Lavoro e le Politiche Attive
Office for Labour and Active Labour Market Policies

ULPA - Sezione Ispettorato

ULPA - Labour Inspectorate Section

PRIVACY E SOTTOSCRIZIONE

PRIVACY AND SIGNATURE

9. Informativa essenziale sui dati personali

9. Summary personal data protection notice

Legge 21 dicembre 2018 n.171, artt.13 e 14. Titolare: Pubblica Amministrazione, tramite il Direttore della Funzione Pubblica incaricato delle funzioni di titolare; Via della Capannaccia, 13 - 47890 San Marino; info.direzionegeneralefunzionepubblica@pa.sm.
RPD: Ufficio Informatica, Sicurezza, Reti e Protezione dati personali; ufficio.rpd@pa.sm.

Law No. 171 of 21 December 2018, Articles 13 and 14. Data controller: the Public Administration, through the Director of the Public Service entrusted with the controller's functions; Via della Capannaccia, 13 - 47890 San Marino; info.direzionegeneralefunzionepubblica@pa.sm. **Data Protection Officer (DPO):** Office for Information Technology, Security, Networks and Personal Data Protection; ufficio.rpd@pa.sm.

Finalità e base giuridica: ricezione, istruttoria e controlli in materia di lavoro, adempimento di obblighi legali ed esercizio di pubblici poteri (art.5, comma 1, lettere c) ed e)). Non è richiesto il consenso. I dati particolari e giudiziari sono trattati nei presupposti degli artt.8, 9 e 10.

Purposes and legal basis: receiving and examining reports, carrying out labour checks, complying with legal obligations and exercising official authority (Article 5(1)(c) and (e)). Consent is not required. Special categories of data and judicial data are processed subject to the conditions in Articles 8, 9 and 10.

Dati e destinatari: generalità, recapiti, dati lavorativi e documenti pertinenti, forniti dal segnalante o acquisiti dagli accertamenti. Accesso riservato al personale autorizzato; comunicazioni a ISS, Corpi di Polizia, Autorità Giudiziaria e altri soggetti legittimati, nei limiti necessari. Eventuali trasferimenti esteri seguono la legge e le garanzie illustrate nell'informativa completa.

Data and recipients: identity and contact details, employment data and relevant documents provided by the person reporting or obtained during checks. Access is restricted to authorised staff; data may be disclosed to ISS, Police, the Judicial Authority and other entitled recipients, to the extent necessary. Any transfers abroad comply with the law and the safeguards described in the full notice.

Conservazione e diritti: durata necessaria al procedimento, alle tutele e agli obblighi archivistici. Sono esercitabili i diritti degli artt.15-22 nei casi previsti dalla legge e il reclamo all'Autorità Garante sammarinese. L'omissione di dati essenziali può richiedere integrazioni o impedire la trattazione della richiesta individuale. L'istruttoria è svolta dall'Ufficio.

Retention and rights: data are kept for as long as needed for the proceedings, protection of rights and archival obligations. The rights under Articles 15-22 may be exercised in the cases provided by law, and a complaint may be lodged with the San Marino Data Protection Authority. Missing essential data may require further information or prevent the individual request from being processed. The Office examines the request.

[Informativa ULPA completa sul portale gov.sm](#), disponibile anche presso l'Ufficio. Questo richiamo non costituisce richiesta di consenso.

[The full ULPA privacy notice is on gov.sm](#) and is also available at the Office. This reference is not a request for consent.

10. Dichiarazione e firma

10. Declaration and signature

Chiedo gli accertamenti di competenza sui fatti esposti e dichiaro, sotto la mia responsabilità, di averli riferiti in modo veritiero per quanto a mia conoscenza, distinguendo le informazioni ricevute da terzi. Mi impegno a comunicare le variazioni dei recapiti. Ho letto le informazioni e l'informativa sui dati personali.

I request the checks within the authority's remit concerning the facts reported and declare, on my own responsibility, that I have reported them truthfully to the best of my knowledge, identifying information received from third parties. I undertake to notify any changes to my contact details. I have read the information and the personal data protection notice.

Luogo

Place

Data (gg/mm/aaaa)

Date (dd/mm/yyyy)

Firma del segnalante / rappresentante

Signature of the person reporting / representative

Firmare a mano dopo la stampa oppure apporre al PDF una firma elettronica qualificata con uno strumento idoneo.

Sign by hand after printing, or apply a qualified electronic signature to the PDF using a suitable tool.